



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 新型コロナウイルス（COVID-19）－中国への入港船舶に対する感染予防対策

中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd.から入港船舶への新型コロナウイルス対策の強化に関する情報を入手しましたのでお知らせします。

2020年9月24日に交通運輸部（Ministry of Transport）と海関総署（General Administration of Customs）および外交部（Ministry of Foreign Affairs）は共同で、国際航海に従事する船舶の乗組員を介した新型コロナウイルスの感染拡大防止を目的とした **Announcement of the Ministry of Transport No. 78/2020** を発行しています。Announcement の要旨は以下のとおりです。詳細については、添付をご参照ください。

### 適用対象

- ・ 中国に寄港する直前の港・場所で船員交代を実施した船舶
- ・ 中国入港前の14日以内に船員交代を実施した船舶

### 入港許可要件

- ・ 船員は本船乗船前3日以内に NAT( nucleic acid test )を受検し、陰性証明書を所持すること
- ・ 中国政府の指定機関で NAT を受検すること（指定機関の詳細は、各国の中国大使館のウェブサイトを確認できます）
- ・ 中国の最初に寄港した港で該当船員の陰性証明書のコピーを提出すること

感染予防対策は変更される可能性がありますので、適宜、現地代理店に最新の規制を確認することをお勧めします。

以上

添付資料: Huatai Insurance Agency & Consultant Services Ltd. Circular No.PNI[2020]11



www.huataimarine.com  
pni.bj@huatai-serv.com  
Duty Phone: +86 13701125026

**Circular No. PNI[2020]11**

**Date: 25 September 2020**

## **Announcement of the Ministry of Transport No. 78/2020**

### **- New prevention and control measures for ships entering China**

Dear Sir/Madam,

On September 24<sup>th</sup>, Ministry of Transport, General Administration of Customs, and Ministry of Foreign Affairs jointly issued an Announcement (Announcement of the Ministry of Transport No. 78/2020), to strengthen the prevention and control of the COVID-19 among the crew of international sailing ships, so as to prevent the cross-border spread of COVID-19 by the crew of international sailing ships.

The content of the Announcement is summarized as follows:

#### **Applicable circumstances**

All international sailing ships intending to enter China, either

- a) changes crew members at the last port or place before entering China; or
- b) changes crew members during last 14 days prior to its arrival at the port in China.

#### **Requirements**

- The joining crew members should have nucleic acid test for COVID-19 done within 3 days prior to boarding, and should board the ship with document showing negative result of nucleic acid test for COVID-19.
- The test should be conducted in an institution designated or recognized by the Chinese embassy or consulate abroad.
- When going through the procedures for entering the first port of China, the copy of the document showing negative result of nucleic acid test for COVID-19 for the joining crew members should be submitted as required.

### Consequence of violation

- Ship's arrival, departure or cargo operation might be hindered;
- Administrative legal responsibility might be investigated according to law, if the circumstance of such violation is severe;
- Criminal responsibility shall be investigated according to law, if there is no document or false documents showing negative result of nucleic acid test for COVID-19 for the joining crew members and cause the spread or risk of spread of COVID-19 within the People's Republic of China.

### Our comments

There are many cases found in Chinese ports that crew members changed in the Philippines were tested COVID-19 positive. We suggest Owners to require documents meeting the requirement of the above Announcement from the crew members changed on board the ships intending to enter China, so as to avoid any delay of the vessel, or any administrative/ criminal responsibility caused thereof.

Best regards,



Yu Limin  
President

**Ministry of Transport of the People's Republic of China  
General Administration of Customs of the People's Republic of China  
Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China  
Announcement on Strengthening COVID-19 Response for Crew Members of Vessels  
Engaged in International Voyages**

In accordance with laws and regulations including the Frontier Health and Quarantine Law, Emergency Response Law and Maritime Traffic Safety Law of the People's Republic of China, for the purpose of protecting the health of the crew members of vessels engaged in international voyages and preventing the cross-border spread of COVID-19 through those crew members, it is hereby announced as follows:

1. This announcement shall apply to all those vessels bound for China on international voyages .
2. If the crew change takes place at the previous port or place or within 14 days before the arrival at the port in China, the joining crew members shall complete COVID-19 nucleic acid test within 3 days prior to boarding, and carry the document showing negative result of COVID-19 while boarding. The test shall be conducted in institutions designated or recognized by the overseas Chinese embassies or consulates.
3. In going through the procedures for entering the first port of entry in China, the copy of the COVID-19 negative result document of the crew members who board the ship at the previous port or place or within 14 days before their arrival at the port in China shall, as required, be submitted through the vessel, its company or shipping agency.
4. Any violation of this announcement or the provisions of relevant laws and regulations of the People's Republic of China may hinder the vessel's arrival, departure or cargo operation in China. Under serious circumstances, administrative legal liability may be imposed according to law. If the crew members, who board the vessel at the previous port or place or within 14 days before their arrival at the port in China, carry no or falsified negative test result of COVID-19 and cause the spread of COVID-19 or pose such risks within the territory of the People's Republic of China, they may be subject to criminal liability according to law.

This announcement shall enter into force as of the date of promulgation.

Ministry of Transport  
General Administration of Customs  
Ministry of Foreign Affairs  
24/09/2020